

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

STUDIA PHILOLOGICA

ЗБІРНИК
СТУДЕНТСЬКИХ НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 2

РІВНЕ 2018

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

STUDIA PHILOLOGICA

ЗБІРНИК
СТУДЕНТСЬКИХ НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 2

РІВНЕ 2018

УДК 81+82:811.11+811.13

ББК 81+83

S 90

S 90 **Studia Philologica** : зб. студент. наук. праць / редколегія:
О.В. Деменчук, О.В. Константінова, О.І. Павлова [та ін.]. – Рівне
: РДГУ, 2018. – Вип. 2. – 360 с.

Studia Philologica : The Collection of Students' Scientific Works
/ EB: O.V. Demenchuk, O.V. Konstantinova, O.I. Pavlova et al. – Rivne
: RSUH, 2018. – Issue 2. – 360 p.

У збірнику студентських наукових праць «Studia Philologica» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем сучасної філології: германського та романського мовознавства, зіставного мовознавства, лінгвістики тексту, термінознавства, перекладознавства, літературознавства.

The Collection of Students' Scientific Works «Studia Philologica» focuses on the topical issues of contemporary philology: Germanic and Romance Linguistics, Contrastive Linguistics, Text Linguistics, Terminology, Translation, and Literature Studies.

Редакційна колегія:

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Константінова О.В.**, канд. філол. наук, доцент.

Члени редакційної колегії:

Павлова О.І., канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Михайлова Є.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент.

Рекомендовано до друку вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(*протокол № 5 від 31.05.2018 р.*)

© Автори публікацій, 2018

© Рівненський державний гуманітарний університет, 2018

ЗМІСТ

ГЕРМАНСЬКЕ ТА РОМАНСЬКЕ МОВОЗНАВСТВО

Аліфанова О.В.	Мовні засоби вираження заперечення	7
Винарчик М.П.	Le Portfolio européen des langues	12
Сабадош О.М.		
Гапонюк О.А.	Семантична структура зоонімічних фразеологічних одиниць у сучасній німецькій мові	17
Ковбасюк Н.С.	Семантичні характеристики фразеологічних одиниць із семантичним компонентом (денотативний аспект)	22
Максимюк Г.М.	Роль порівняння у мовній репрезентації картини світу	26
Маліжко П.Р.	Вербалізація концептуальної ознаки “привабливість” як складової концепту ФЕМІНІННІСТЬ	31
Миронова А.М.	Концептуальна ознака “розумовий потенціал” в англійській мові	37
Москалик Ю.В.	Особливості вживання інфінітиву в сучасній німецькій мові	42
Панасенко С.В.	Фразеологізми на позначення задоволення в англійській мові	48
Стецюк О.М.	Роль і місце російських запозичень у сучасній англійській мові	53
Толмачова К.М.	Посилена англіцизація сучасної французької мови як одна з її основних проблем	57
Щеулін В.В.	Лексичні засоби вербалізації концепту ВІЙНА в англійській мові	61

ЗІСТАВНЕ МОВОЗНАВСТВО

Бичков Л.О.	Фразеологічні аналоги з компонентом-орнітонімом в англійській та українській мовах	67
Лютікова Є.А.	Типологія компліменту: англо-українські паралелі	72

ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ

Віннікова Д.С.	Стильові риси художньо-публіцистичного тексту соціально-критичного напрямку (фейлетон)	78
Газдун С.В.	Фонографічна стилізація мовленнєвих аномалій у романі Деніела Кіза “Flowers for Algernon”	82
Гошилик Н.С.	Лінгвостилістичні характеристики заголовків англійських статей на екологічну тематику (на матеріалі газети “The Guardian”)	87
Когуч Ю.А.		

*Збірник студентських наукових праць
«STUDIA PHILOLOGICA»*

Гошилик Н.С. Себій М.С.	Засоби вербалізації авторського концепту COMMON GROUND у політичному дискурсі прем'єр-міністра Канади Джастіна Трюдо	92
Гришина Є.А.	Функціонування модальних дієслів на позначення припущення: гендерний аспект	97
Гуляйгородська Р.Г.	Лінгвостилістична природа і стилістичні функції метафор та епітетів у повісті Рея Бредбері “Кульбабкове вино”	101
Кузнєцова М.В.	Особливості використання виражальних засобів мови в портретному описі героїв роману Е.М. Ремарка “Drei Kameraden”	108
Лавренюк І.М.	Реалізація мовленнєвої агресії в сучасному молодіжному дискурсі	112
Марченко Д.І.	Лексико-граматичні засоби реалізації мовленнєвого акту ‘згоди / незгоди’ в англomовному художньому дискурсі	117
Неліпович Г.О.	Функції фразеологічних одиниць на позначення інтелектуальних характеристик людини у публіцистичних текстах	124
Олексієнко Л.О.	Специфіка дослідження структурно-семантичних трансформацій у дискурсі сучасної англomовної реклами (на матеріалах американських друкованих видань)	128
Преступенко Д.Ю.	Англійські іменникові словосполучення на позначення ‘person’: лінгвальний аналіз	133
Приміч О.В.	Функціонально-стилістичні ознаки інтернет-комунікації	138
Саливончик К.В.	Структурно-семантичні особливості фразеологізмів із компонентом ‘багатий’ – ‘бідний’ (на основі економічних текстів сучасної англійської та німецької мов)	144
Смолько А.Р.	Мовні девіації у сучасній французькій пісні (на матеріалі творчості Stromae та Maître Gims)	149
Томах Ю.В.	Евфемізми як інструмент маніпуляції у ЗМІ	155
Фефелова К.Є.	Статус мовленнєвого акту подяки	160
Хомич К.П.	Прагматичні та функціональні особливості енігматичного тексту (на матеріалі французької мови)	165

ТЕРМІНОЗНАВСТВО

Кічула М.М.	Терміни екології: основні ознаки та вимоги	170
Кравчук А.О.	Англійська літературознавча термінологія: структурний аспект	175

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Алексєєва В.О.	Специфіка перекладу метафоричних термінів у науково-технічній літературі (на матеріалі наукової фантастики)	181
Антіпіна П.А.	Переклад речень із присудком у формі сталого виразу	184
Ахмедова Е.Д.	Особливості україномовного відтворення фонографічних стилізацій (на матеріалі роману Д. Кіза “Квіти для Елджернона”)	189
Білоус К.О.	Сленг як проблема перекладу кінотексту	194
Герасимова Н.І.	Відтворення образу самотності у тексті українськомовного перекладу алегоричної казки-притчі Антуана де Сент-Екзюпері “Маленький принц”	200
Дейнеко А.І.	Відображення національної картини світу в цілісному фразеологічному значенні	204
Кірея Г.І.	Особливості перекладу онімів (за твором Дж.Р.Р. Толкіна “Гобіт або Туди і Звідти”)	210
Колесник Ю.А.	Особливості україномовного відтворення лексичного нонсенсу (на матеріалі роману Дж. Джойса “Улісс”)	216
Кравчук А.Г.	Особливості перекладу реалій англійською в драмі-феєрії Лесі Українки “Лісова пісня”	221
Купрієнко Ю.В. Мірущенко Ю.В.	Лексичні труднощі перекладу англійських газетних заголовків українською мовою	226
Ларкіна К.В.	Функціонування безособових речень в англійській та українській науково-технічній літературі та особливості їх перекладу	231
Мак В.В.	Функціонально-стилістичні особливості перекладу англійськомовного політичного дискурсу	235
Макогон С.А.	Власні назви Дж. Р. Р. Толкіна в українських перекладах (на матеріалі роману-казки “The Hobbit, Or There And Back Again”)	241
Михлик І.О.	Відтворення діалектної лексики при перекладі англійськомовної художньої літератури українською мовою	246
Ольховська А.С. Скнипа С.Є.	Технологія “пам’ять перекладу” у структурі фахової підготовки майбутніх перекладачів	250
Панкова Є.В.	Аспекти дослідження перекладу термінологіки англійськомовної та україномовної терміносистеми сфери торгівлі	256
Петрова О.Є.	Стратегії англо-українського перекладу рекламних текстів	261
Петрусенко І.Є.	Жанрово-стилістичні проблеми перекладу науково-популярних текстів	267

*Збірник студентських наукових праць
«STUDIA PHILOLOGICA»*

Ряпалова А.О.	Особливості прагматичної та соціокультурної адаптації при перекладі художнього тексту	272
Свенцицька О.В.	Специфіка лінгвокультурологічного аспекту перекладу художнього тексту (на матеріалі роману О. Забужко “Музей покинутих секретів”)	278
Сухова А.В. Токар О.В.	Особливості перекладу англомовних бізнес-ідіом українською мовою	282
Татарчук А.Д.	Переклад комічного	288
Тригубчук М.В.	Відтворення гендерно-маркованих одиниць в українських перекладах творів художньої літератури	292
Цуп О.В.	Відображення емоційного стану протагоніста в українському перекладі роману Джона Фаулза “Колекціонер”	298
Черемісін М.В.	Стилістичні особливості метафори та її перекладу у романі Д. Брауна “Код да Вінчі”	303
Яковець О.В.	Особливості перекладу іноземних запозичень українською мовою в англомовних технічних текстах	307

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Бурлака І.С.	Вплив англійського готичного роману на творчість Айріс Мердок та Джона Фаулза	312
Васильєва О.Є.	Стилістичні особливості сучасної авторської казки (на матеріалі растаманської казки)	316
Голинець Ю.І.	Художня специфіка жанру історичного роману	321
Житинська Н.Ю.	Символ тварин у французьких легендах	327
Заєць А.О.	Творчість В. Вітмена у контексті розвитку популярної культури США ХІХ століття	332
Матіїв О.В.	Образ Музи у поетичній рецепції “П’ятірного грона нездоланих співців”	337
Федорів О.В.	Основні тенденції розвитку фантастичної прози у ХХ столітті	342
Чобанюк М.В.	Жанрова своєрідність роману Джона Фаулза “Колекціонер”	347

<i>ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ</i>	354
-------------------------------------	-----

11. Серіал українською мовою “Теорія великого вибуху” [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://uaserials.pro/123-teorya-velikogo-vibuhu-sezon-1.html>.

Герасимова Н.І.

Рівненський державний гуманітарний університет

ВІДТВОРЕННЯ ОБРАЗУ САМОТНОСТІ У ТЕКСТІ УКРАЇНСЬКОМОВНОГО ПЕРЕКЛАДУ АЛЕГОРИЧНОЇ КАЗКИ- ПРИТЧІ АНТУАНА ДЕ СЕНТ-ЕКЗЮПЕРІ “МАЛЕНЬКИЙ ПРИНЦ”

Анотація. У статті розглянуті особливості відтворення образу самотності у тексті українськомовного перекладу твору Антуана де Сент-Екзюпері “Маленький принц” шляхом аналізу перекладу прикметника “seul(e)” на лексичному та лексико-синтаксичному рівнях. Проаналізовані особливості перекладу повтору як засобу стилістичної організації франкомовного тексту та засобу перекладознавчої трансформації.

Ключові слова: перекладацька пара, перекладацька трансформація, актуалізація поняття у перекладі, відтворення образу, відтворення повтору, плеоназм як засіб перекладу.

Annotation. The article deals with the features of the reproduction of the figure of loneliness in the text of the Ukrainian translation of Antoine de Saint-Exupery's work “Little Prince” by analyzing the translation of the adjective “seul(e)” on the lexical and syntactic levels. The peculiarities of the translation of the repetition as a way of stylistic organization of the French-language text and instruments of translation transformations are analyzed.

Keywords: translation pair, translation transformation, actualization of the concept in translation, reproduction of the image, reproduction of the repetition, pleonasm as an instrument of translation.

На сучасному етапі розвитку науки існує велика кількість статей та наукових робіт, присвячених аналізу літературознавчих особливостей твору “Маленький принц”. Дослідженням творчості автора в цілому та його твору “Маленький принц” зокрема займалися такі науковці, як Л. Айрих, Л. Васюк, Г. Давиденко, Л. Макловська, О. Ніколаєнко, С. Тихолоз, С. Циганок, О. Федосенко та інші. Проте актуальність дослідження особливостей стилістики мови перекладу є на часі. Під час аналізу перекладу твору українською мовою нами була виявлена тенденція до використання перекладацьких трансформацій для створення та підсилення образу самотності, що стало поштовхом до аналізу образності твору на лексичному та лексико-синтаксичному рівнях.

Основними завданнями нашого наукового дослідження є вивчення особливостей відтворення образу самотності у тексті українськомовного перекладу шляхом аналізу перекладу прикметника “seul(e)” на лексичному та лексико-синтаксичному рівнях; дослідження особливостей перекладу повтору українською мовою як засобу стилістичної організації франкомовного тексту.

Об'єктом нашого вивчення є переклад прикметника “seul(e)” як засобу вираження поняття “самотність” у системі лексичних координат алегоричної казки-притчі Антуана де Сент-Екзюпері “Маленький принц” та переклад повтору як засіб перекладацької трансформації.

Жанрові особливості твору та індивідуальний світогляд автора створюють специфічну атмосферу та неповторний стиль. Художній твір за своєю суттю – не просто набір певних синтаксичних, змістових, лексичних одиниць, а втілення авторської думки та проекція авторського світосприйняття. Зокрема, Я. Рецкер запевняє, що аналіз тексту, який необхідно перекласти, дозволяє заздалегідь визначити характер змісту, ідейне скерування і стилістичні особливості матеріалу, щоб мати критерій для вибору мовних засобів у процесі перекладу [7, с.8].

Велику роль у сприйнятті та тлумаченні читачем твору відіграє спроможність перекладача до пошуку рішень, завдяки яким внутрішній світ автора та його думки будуть передані максимально точно, щоб забезпечити розуміння читачем іноземного твору та авторського послання.

Стиль і особлива містична манера Екзюпері – це перехід від образу до узагальнення, від притчі до моралі. Мова його твору природна і виразна, а звичайні, звичні поняття несподівано набувають у нього новий оригінальний сенс. Потреба в глибоких узагальненнях спонукала Сент-Екзюпері звернутися до жанру алегоричної казки-притчі. Відсутність конкретно-історичного змісту, умовність, характерні для притчі, дозволили письменнику висловити свої погляди на моральні проблеми часу, які його хвилювали. Казкові ж елементи твору дозволили створити специфічні образи, які можуть виконувати специфічні дії.

Проблема самотності – один із основних лейтмотивів твору, який актуалізує на мовному рівні вживання прикметників, які позначають поняття “самотність”. Так у тексті оригіналу ми знаходимо прикметник “seul(e)”, частотність якого є високою .

Над питанням співвідношення слова, образу та образності працював український мовознавець О. Потебня. Для позначення образу вчений вживає терміни “уявлення”, “знак”, “символ”, “засіб порівняння” та “внутрішня форма”. Науковець розглядав поетичний образ у творі і внутрішню форму у слові як один і той самий феномен свідомості, оскільки внутрішня форма, за його словами, “центр образу, одна з його ознак, яка переважає над усіма іншими” [6, с.33]. Х.А. Щепанська підкреслює різноплановість поняття

“образ” у лінгвістичному трактуванні О. Потебні: “Коли О. Потебня говорить про образ як рівнозначний символу засіб відображення дійсності, то тут, очевидно, маємо справу з мовним образом як вербальним репрезентантом відповідного ментального образу, а коли мовознавець визначає образ як складову символу, то йдеться, мабуть, про чуттєвий образ, який у структурі символу виділяють більшість дослідників” [10, с.66].

У працях Л. Белєхової ключовим є поняття словесного образу, яке вона визначає як “лінгвокогнітивний текстовий конструкт, що інтегрує в собі передконцептуальну, концептуальну та вербальну іпостасі поетичного образу” [2, с.21]. Дослідниця звертає увагу на те, що часто лінгвістичні школи інтерпретують поняття “образ” як категорію свідомості, за допомогою якої людина здатна зрозуміти таємниці слів чи зміст тексту. Сама ж Л. Белєхова розмежовує поняття “образу” (конкретної чуттєвої реальності), “поетичного образу” (вираження ідеї, узагальненого змісту віршованого тексту) та “словесного поетичного образу” (утілення образу, ідеї й змісту в мовленнєвій формі) [2, с.21].

За визначенням, поданим у лінгвістичній енциклопедії О. О. Селіванової, трансформація – основа більшості прийомів перекладу, яка полягає в зміні формальних або семантичних компонентів вихідного тексту при збереженні інформації, призначеної для передачі [8, с.536]. На думку Я. Й. Рецкера, трансформації є прийомами логічного мислення, які допомагають розкривати значення іншомовного слова в контексті і знайти йому відповідник, який не збігається зі словником [7, с.38].

Так, ми виокремлюємо перекладацькі пари з компонентом “seul(e)”, які актуалізують поняття “самотність” у контексті речення із залученням перекладацьких трансформацій.

У роботі над перекладацькими парами перекладач вдається до синтаксичних трансформацій та поряд з ними використовує плеоназм “*жив життям*” на підсилення образу.

“*vécut seul – жив самотнім життям*” (J'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler véritablement, jusqu'à une panne dans le désert du Sahara, il y a six ans. – Так я *жив самотнім життям*, і не було нікого, з ким міг би посправжньому поговорити, аж до аварії, якої я зазнав у Сахарі шість років тому [1, с.6].)

Перекладач вдається до використання плеоназму створюючи додаткову експресивну, емоційну конотацію.

“*seul – сам-один*” (Mais tu es seul sur ta planète! – Але ж на твоїй планеті ти *сам-один* [1, с.30]!)

Плеоназм — це надмірна кількість граматичного або лексичного забезпечення змісту поняття. Плеоназмом називають також стилістичний зворот мови з однозначними, семантично близькими чи синонімічними

словами, сполуками, які, попри позірну надмірність, виконують важливу функцію увиразнення, зумисного перебільшення, підкреслення змісту поняття, нагнітання почуттів [5, с.197].

Також перекладач використовує лексико-синтаксичні трансформації: заміни словосполучення на слово. Використовуючи прийом вилучення, перекладач знімає надлишкове емоційне навантаження речення.

“*tout seul – сам*” (Et comme je n'avais avec moi ni mécanicien, ni passagers, je me préparai à essayer de réussir, *tout seul*, une réparation difficile. – Зі мною не було ні механіка, ані пасажирів, і я мав усе зробити *сам*, хоч ремонт був складний [1, с.6].)

В українському перекладі твору “Маленький принц” перекладач також вдається до повтору як засобу перекладу, який присутній у мові оригіналу. Така заміна підкреслює протиставлення дитячого та дорослого світу як “дорослі, вони – діти, ми” та їх серйозні відмінності.

Повтор – це повторення того самого слова чи виразу з метою виділити істотне у мовленні, підкреслити ті чи інші деталі в описах, посилити експресивно-зображувальні властивості мови. Повтор допомагає повніше відобразити хвилюючі моменти в житті людини та її емоційний стан [3, с.148].

На основі повторюваності мовних одиниць у художньому тексті формуються нові, естетичні знаки – так звані ключові слова чи фрази, лейтмотиви. Повторюване слово чи фраза виокремлює якусь тему, ідею, і, завдяки повтору, ця тема або образ набувають символічного значення.

Морфолого-граматична заміна повтору використовується з метою відсторонення, протиставлення, створення атмосфери відчуження, що також є елементом створення та підсилення образу самотності.

“*les grandes personnes – дорослі, вони*” (Si je vous ai raconté ces détails sur l'astéroïde B 612 et si je vous ai confié son numéro, c'est à cause *des grandes personnes. Les grandes personnes aiment les chiffres.* – Я вам розповів такі деталі про астероїд В-612 і навіть сказав його номер усе через тих же *дорослих. Вони люблять цифри* [1, с.11].)

Елементи художнього стилю автора виявляються у яскравій образності та вживанні тропів, відтворення яких становить актуальну перекладацьку проблему. Особливим завданням А. Жаловського стала передача внутрішньої образності прикметника “*seul(e)*” у перекладі на лексичному та лексико-синтаксичному рівнях задля максимального збереження риторичних фігур та наближення авторської інтенції до інтенції читача.

У ході проведеного дослідницького аналізу особливостей відтворення образу самотності шляхом аналізу перекладу прикметника “*seul(e)*” на лексичному та лексико-синтаксичному рівнях та дослідження особливостей перекладу повтору українською мовою як засобу стилістичної організації франкомовного тексту, ми дійшли висновку, що у перекладі було вжито низку

трансформацій, зокрема синтаксичних та лексико-синтаксичних трансформацій, морфолого-граматичної заміни та вживання плеоназму.

Список використаних джерел

1. Антуан де Сент-Екзюпері. Маленький принц / Антуан де Сент-Екзюпері; пер. з фр. А. Жаловський. – Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2003. – 79 с.
2. Белехова Л. І. Види мапування як лінгвокогнітивної операції формування новообразів (на матеріалі американської поезії) / Л. І. Белехова – С. 21–24. – Режим доступу: <http://esnuir.eenu.edu.ua/bitstream/123456789/3744/1/Belekhova.pdf>.
3. Галич О., Назарець В., Васильєв Є. Теорія літератури. – К. : Либідь, 2001. – 448 с.
4. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – М. : 2004. – 253 с.
5. Куньч З. Риторичний словник. — К. : Рідна мова, 1997. — 345 с.
6. Потєбня О. Естетика і поетика слова : збірник / Упоряд., вступ. ст., приміт. І.В. Іваньо, А.І. Колодної; Пер. А. Колодної. – К. : Мистецтво, 1985.
7. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода. – М.: Международные отношения, 1974. – 216 с.
8. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія / О. О. Селіванова. – П. : Довкілля-К, 2011. – 844 с.
9. Смушинська І.В. Фігури слова і сучасний дискурс // Мовні і концептуальні картини світу, випуск 29, 2010 рік. – С. 284-289.
10. Щепанська Х.А. Мовний образ, концепт, вербальний символ та їх функціонування в художньому тексті / Х. А. Щепанська // Лінгвістичні дослідження. – 2012. – Вип. 33. – С. 66–71. – Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/jpdf/znphkhnpu_lingv_2012_33_14.pdf
11. Antoine de Saint-Exupéry. Le petit prince / Antoine de Saint-Exupéry. – Paris : Folio Junior, 1998. – 98 p.

Дейнеко А.І.

Рівненський державний гуманітарний університет

ВІДОБРАЖЕННЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ КАРТИНИ СВІТУ В ЦІЛІСНОМУ ФРАЗЕОЛОГІЧНОМУ ЗНАЧЕННІ

Анотація. Статтю присвячено відображенню національної картини світу у фразеологічному складі мови, який яскраво виражає національне світосприйняття, національну культуру, ментальність етносу, побут, звичаї та

УДК 81+82:811.11+811.13

ББК 81+83

Наукове видання

STUDIA PHILOLOGICA

Збірник
студентських наукових праць

ВИПУСК 2

The Collection of Students' Scientific Works

ISSUE 2

Формат 60x84^{1/16}.

Папір офсетний. Друк ризографічний.

Гарнітура Times New Roman.

Ум. др. арк. 22,4. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ

Рівненського державного гуманітарного університету

м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12

тел.: (0362) 26-48-83

Друк: "ПараГраф+"

м. Рівне, 33028, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8

тел.: (0362) 26-49-27